Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

# Monatshefte

## für deutsche Sprache und Pädagogik.

(Früher: **Pädagogische Monatshefte.**)

## A MONTHLY

DEVOTED TO THE STUDY OF GERMAN AND PEDAGOGY.

Organ des

Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbundes.

Herausgegeben vom

**Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerseminar**

zu MILWAUKEE, WIS.

Schriftleiter:

**Max Griebsch,** Seminardirektor.

---

Leiter der Abteilung für das höhere Schulwesen:

**Prof. Dr. E. C. Roedder,**

Staatsuniversität Wisconsin.

---

**Zehnter Jahrgang.**

**1909.**

Reprinted with the permission of the
University of Wisconsin, Madison, Wis.
KRAUS REPRINT LTD.
VADUZ
1965

# Inhaltsverzeichnis.


### Offizielles.

Alumnenvereinigung des Seminars.. 166
Aufrufe zum 37. Lehrertage.....33, 97
Mitgliederliste des Lehrerbundes.... 284
Neuer Jahreskursus des Lehrerseminars .... 167
Programm des 37. Lehrertages..... 163
Protokoll des 37. Lehrertages..... 203

### Aufsätze.

Bagster-Collins, Beobachtungen auf dem Gebiete des fremdsprachlichen Unterrichts ..... 216
Bartholdt, Staatsbürgerliche Erziehung .... 225
Becker, Jung-Deutschland und Jung-Amerika .....6, 34
Busse, Statistisches über den deutschen Unterricht ..... 274
Fick, erfolgreicher Deutschunterricht in amerikanischen öffentlichen Schulen ..... 229
Jagemann, über deutsche Wörterbücher .... 322
Krause, the Teaching of Modern Languages in German Secondary Schools .....177, 291
Krimmel, Militarismus und Sport in der amerikanischen Schule..... 258
Rahn, das Volkslied als Erziehungsmittel .... 268
Rathmann, der Aufsatz in der Volksschule .....105, 131
Rochow, Wie soll der deutsche Unterricht in den Elementarschulen erteilt werden? .....250
Roedder, das deutsche Märchen 10, 40, 65
Spanhoofd, warum sollte der fremdsprachliche Unterricht in der Elementarschule beginnen? ..... 241
Steuber, when and how to teach Schillers „Wilhelm Tell' in the High Schools .....100, 137, 168
Sutro, Ansprache vor dem 37. Lehrertage .... 238
Winter, das deutsche Volkslied..... 264
Wolf, Hilfsmittel für den Unterricht in den modernen Sprachen.2, 10, 40, 65

### Gedichte.

Fern, Edna, Was ist uns Schiller?.. 289
Hammer, Stör' nicht den Traum der Kinder .... 26
Lenerl, das Jahrhundert des Kindes 26
Rückert, Sprache und Muttersprache 59
Trojan, das Weihnachtsfest..... 321
Weber, in Winternacht..... 26
Winter, Prolog. Gesprochen beim Festbankett des 37. Lehrertages.. 201
Wintermärchen .... 351

### Allgemein-Pädagogisches.

Das Kind des Mannes Vater..... 57
Fremde Sprachen in der „High School" .... 339
Gesundheit und Schule ..... 92
Humoristische Jugendlektüre ..... 18
Lehrerpersönlichkeit .... 142
Öffnen der Fenster während des Unterrichts .... 18
Rein, ist Herbart veraltet?..... 143
Reuter, Gabriele, Kind und Kunst.. 117
Seyfert, Arbeitsschule ..... 187
Soziale Erziehungsaufgabe der Schule 350
Vergesst die Normalen nicht..... 80
Verringerung von Strafen..... 54

### Unterrichtspraxis.

Behandlung der Poesie ..... 350
Handschin, Winke für deutsche Lehrer .... 89
Keller, der Rechtschreibeunterricht in der Volksschule..... 17
Rathmann, der Aufsatz in der Volksschule .....105, 131
Schrägschrift oder Steilschrift..... 304

Steuber, when and how to teach Schillers „Wilhelm Tell" in the High School.....108, 137, 168

**Korrespondenzen und Berichte.**

Cincinnati (E. K.).....20, 48, 83, 109, 145, 298
Deutschamerikanischer Nationalbund, 5. Konvention ..... 301
Milwaukee (C. M. P.)....21, 49, 85, 110, 146, 182, 299, 346
Newark ..... 50
New York (L. H.)..21, 51, 111, 147, 183
New York (A. H.)..... 148
New York (J. Winter)..... 300
Remy, die 26. Jahresversammlung der M. L. A. zu Princeton..... 47
Roedder, die 14. Jahresversammlung der Central Division of the M. L. A. ..... 81

**Umschau.**

Amerika.
Ann Arbor, Rücktritt von Präsident Angell ..... 114
Boston, neuer Präsident des Massachusetts Institute ..... 23
Abschaffung der illustrierten Sonntagsbeilagen ..... 52
Pläne zu einer Weltausstellung. 186
Carpenter, Geo. R. Prof. †..... 149
Carnegie-Stiftung ..... 282
Chicago, neue Schulsuperintendentin ..... 281
Bibliothek der pädagogischen Abteilung der Universität.... 346
Cooley's Rücktritt ..... 89
Sommerkurse an der Universität 81
Cannstatter Volksfest ..... 346
Cincinnati, Bericht über deutsche Schule ..... 89
Deutsche Vorträge Dr. Ficks... 185
Humoristische Turnerzeitung „die Eule" ..... 281
Cooley über Lehrergehaltsfrage... 24
Cornell Universität, Deutscher Verein ..... 23
Conried, Heinrich † ..... 186
Denver, Versammlung der N. E. A. 281
Deutschamerikanische Forschungen 23
Der alte Professor muss fort..... 53
Deutschtum in der amerikanischen Politik ..... 114
Deutschamerikanischer Nationalbund .....89, 113
Feier der 225jährigen Einwanderung ..... 185
Fünfte Konvention ..... 185
Hexamers Aufruf zum Bismarckdenkmal ..... 148
Juniorverband des Bundes..... 149
Mitteilungen des N. B..... 52
Vertreter des Bundes zur Versammlung des Vereins für das Deutschtum im Auslande..... 148
Bericht ..... 345
Deutsch-Englische Akademie. Einrichtung einer High School..... 184
Harris, Dr. W. T. †..... 345
Harvard Universität, junger Schüler ..... 346
Heynes Bibliothek durch die Uni. Illinois angekauft ..... 186
High School, Schwäche derselben. 303
Indiana, Schillerfeier an der Universität ..... 346
Jahresbericht des Erziehungskommissärs ..... 89
Kritik der amerikanischen Schule 24
Lehrergehaltsfrage ..... 24
Lehrerseminar. Der literarische Verein .....113, 300, 343
Besuch des Lehrausschusses.113, 148
Lehrerwechsel, Thiele-Bishop .. 113
Finanzieller Zuschuss aus Virginien ..... 113
Besuch des deutschen Gesandten 184
Generalversammlung des Seminarvereins ..... 184
Aufführung des Lustspiels „Unter Brüdern" ..... 185
Eröffnung des neuen Schuljahres 280
Ausbau der Deutsch-Englischen Akademie ..... 280
Agitation zur Vergrösserung des Stammkapitals ..... 301
Zuwendung des Schwabenvereins 301
Historische Konferenzen ..... 343
Schülerzeitung des High School Departements ..... 343
Sammlungen des Nationalbundes 343
Besuch Pastor Hoffmanns..... 344
Madison, Kursus für Journalistik 149
Germanistische Gesellschaft ... 54

Maryland, Jahresbericht des Unabhängigen Bürgervereins ..... 53
Marionettentheater im Dienste der Erziehung ..... 55
Massachusetts, freie Beförderung der Schulkinder auf den Bahnen 23
Milwaukee, Botschafter Bryce über die Deutschen in Amerika. 87
Leon Wachsner, Direktor des Pabsttheaters † ..... 88
Deutscher Tag und Schillerfeier 344
N. E. A., Department of Superintendence .....23, 114
Nebraska, Pensionsgesetz ..... 149
New York, nummerierte Schulkinder ..... 281
25jährige Jubelfeier des Vereins deutscher Lehrer und Umgegend ..... 302
Gleichstellung der Lehrerinnen.. 302
Prang, Louis, † ..... 281
Rückgang der deutschen Presse.. 302
Schillerfeier an der Universität von Indiana ..... 346
Troy, Hölpers Pläne für eine deutsche Vereinsschule ..... 149
Zulassung der Universitäten zum Carnegie-Pensionsfonds ..... 281

Deutschland.

Adler, Prof., über seine Eindrücke in Deutschland ..... 348
Allgemeine Deutsche Lehrerversammlung ..... 114
Analphabeten unter den Rekruten in Preussen ..... 114
Austausch von Lehrern mit Frankreich ..... 55
Befähigung der Mädchen für Mathematik ..... 25
Berlin, Bürgerkunde als Unterrichtsgegenstand ..... 151
Jahrhundertfeier der Universität 282
Antrittsrede der Austauschprofessoren ..... 302
Schmidt, Rektor der Universität 282
Bewegungsspiele ..... 349
Beyhls Beschwerde erfolgreich.... 187
Buch über Deutschland..... 282
Charlottenburg, erste Schulschwestern ..... 283
Deutscher Kaiser und Regierung. 52
Frankfurter Verein für Kinderschutz ..... 150
Haftpflicht für gestohlene Kindergarderobe ..... 304
Hamburg, Blumenpflege ..... 305
Höhere Mädchenbildung in Preussen ..... 55
Holles Rücktritt ..... 152
Internationaler Lehreraustausch.. 283
Kampf gegen Schundliteratur.... 152
Koedukation auf dem Philologentag ..... 283
Lehrerbesoldungsgesetz in Preussen .....24, 115
Lehrermangel ..... 151
Liliencron † ..... 282
Mannheim, Einführung der französischen Sprache ..... 115
Mannheimer Schulsystem ..... 348
Massregelungen von Lehrern..... 150
Neugestaltung der Laufbahn des preussischen Volkschullehrers... 151
Posen, pädagogische Aademie..... 347
Privatleben des Lehrers unter der Kontrolle des Rektors..... 304
Schiessunterricht in den deutschen Schulen ..... 303
Schülerherbergen ..... 303
Schülerselbstverwaltung ..... 347
Schulreisen ..... 151
Schulfreier Tag in den preussischen Mädchenschulen ..... 283
Selbstmordfälle in deutschen Schulen ..... 349
Seminare für akademisch vorgebildete Lehrer ..... 150
Thoma, Prof. Hans, 70. Geburtstag 348
Übergang von Knaben aus der Volkschule in höhere Schulen.. 349
Unterricht in der Bürgerlehre.... 186
Waldschulen ..... 152
Weimar, Nationalfestspiele für die Jugend ..... 115
Festspiele ..... 282
Wirkung der Schularbeit..... 283
Zudrang zu klassischen Fächern auf den Universitäten..... 92
Zulassung von Mädchen an höhere Knabenschulen ..... 186
Zulassung der Lehrer zu Universitätsstudien ..... 347

Zuwendung für den bayrischen Lehrerverein . . . . . 305

Dänemark.
Lehrergehälter . . . . . 152

England.
Kinderschutzgesetz . . . . . 93
Musikalische Vorbildung . . . . . 57
Schüleraustausch in angelsächsischen Ländern . . . . . 350
Stellung der verheirateten Lehrerin . . . . . 187

Holland.
Rauchende Schüler . . . . . 115

Frankreich.
Analphabeten unter den Rekruten 25
Altersversorgung durch Schülerversicherung . . . . . 349
Austausch von Lehrern mit Preussen . . . . . 55
Besuch der Universitäten . . . . . 187
Deutsche Lehrerin in Paris . . . . . 92
Jahresbericht über die französischen Elementarschulen . . . . . 52
Stiftungen . . . . . 349

Österreich-Ungarn.
Dux, Schulmilchhalle . . . . . 305
Offiziere und Mannschaften in der Armee . . . . . 305
Organisation des Kinderschutzes.. 115
Tyrol, Nebenämter der Lehrer... 305
Rosegger Stiftung . . . . . 348

Russland.
Lektion in der deutschen Sprache 152

Schweden.
Nüchternheitsunterweisung . . . . . 116
Schulkolonieen . . . . . 25
Zur Einheitsschule . . . . . 56

Schweiz.
Akademie in Neuenburg zur Universität erhoben . . . . . 350
Pestalozzi-Stätten . . . . . 93

Spanien.
Volksschullehrer nach Deutschland . . . . . 186

Argentinien.
Deutsche Schulen . . . . . 25

Brasilien.
Mangel eines deutsch-brasilianischen Lehrerstandes . . . . . 350

Chili.
Deutsche Schule in Valdivia . . . . . 116

Japan.
Tokio, Zeitschrift für deutsche Sprache . . . . . 94

Afrika.
Missionen am Viktoriasee . . . . . 116

**Vermischtes.**

Anstellung nur einheimischer Lehrer 303
Aphorismen . . . . . 119
Blumenthal, Aufrichtigkeiten . . . . . 58
Das alte und das neue Jena . . . . . 57
Die bösen Fremdwörter . . . . . 27
Die persönliche Hygiene dos Lehrers 78
Elektrizität im Dienste der Pädagogik . . . . . 118
Fremdwortgeschichte . . . . . 27
Goethes letzte Worte . . . . . 94
Halbideale . . . . . 350
Lesewut . . . . . 306
Schulleiter, Bedeutung desselben... 305
Schulreisen . . . . . 151
Verdeutschung des Wortes „Kollege" 118
Verweiblichung der amerikanischen Schule( Stanley Hall) . . . . . 95

**Humoristisches.**

Auf Umwegen . . . . . 59
Aus Schülerheften . . . . . 153, 351
Beim Friseur . . . . . 119
Beim Feuerdrill . . . . . 153
Eine gute Antwort . . . . . 306
Ein Gezeichneter . . . . . 351
Ein Kenner . . . . . 27
Ein tiefer Sinn liegt oft — . . . . . 59
Es kam anders . . . . . 119
Kathederblüte . . . . . 119
Kinderantworten . . . . . 306
Kindliches Vergnügen . . . . . 59
Kindergeschichten . . . . . 153
Lektion in der deutschen Sprache.. 152
Schüleraufsätze . . . . . 119, 306
Ungenaue Mammas . . . . . 351
Wie der liebe Gott aussieht . . . . . 351
Womit misst man? . . . . . 153

**Bücherschau.**

Becker, Tonnelat's „das Deutschtum in den Ver. St." . . . . . 194
German School Reform . . . . . 61, 124
Goodnight, German School Reform. Reply . . . . . 124

Heller, neue deutschböhmische Lyrik 120
Hohlfeld, die Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts .....188, 307
Jahresbericht des Erziehungskommissärs .... 89
Lohmann, Texas-Blüten ..... 22
Prokosch, Kritik einer Kritik..... 61
Roedder, Zeitschriftenschau ..... 312
Sammlung von Lehrmitteln für den Unterricht in den modernen Sprachen (J. E.).....154, 187
Voss, Harsdoerffler über die Zulassung der Frauen zum Universitätsstudium .... 199

**Bücherbesprechungen.**

Claunitzer, Pädagogische Jahresschau (X) ..... 29
Engel, Geschichte der deutschen Literatur des 19. Jahrhunderts (G. J. Lenz) ..... 28
Fischer, Zwergröschen und andere Geschichten (E. C. Roedder)..... 157
Frommel, mit Ränzel und Wanderstab (E. C. Roedder)..... 156
Heller, Baumbachs „der Schwiegersohn" (M. H. Haertel)..... 30
Heller, Entgegnung ..... 158
Jonas, Riehls „Burg Niedeck" (Geo. H. Danton) ..... 31
Kinzel, das deutsche Volkslied des 16. Jahrhunderts (E. C. Roedder) 156
Klapperich, Round about England (E. C. Roedder) ..... 156
Kummer, deutsche Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts (A. R. Hohlfeld) .....188, 307
Liebermann, die deutsche Landschaft 154
Lippert, Deutsche Dichtung (C. M. Purin) ..... 156
Michel-Stephan, Methodisches Handbuch der Sprachübungen (C. M. Purin) ..... 314
Nichols, Modern German Prose (E. C. Roedder) ..... 63
Nollen, Schillers „Maria Stuart" (Busse) ..... 316
Osthaus und Biermann, German Prose Compositions (C. Lenz).... 315
Paszkowski, Lesebuch zur Einführung in die Kenntnis Deutschlands und seines geistigen Lebens (E. C. Roedder) ..... 155
Pope, German Compositions (C. Lenz) ..... 315
Rein, Encyklopädisches Handbuch der Pädagogik (M. G.)..... 62
Spanhoofd, Erstes Lesebuch (C. Lenz) ..... 315
Spiero, Geschichte der deutschen Lyrik (Dr. A. C. von Noë)..... 317
Tuckermann, am Anfang (C. Lenz). 315
Weigand, Deutsches Wörterbuch (E) 61

---

Eingesandte Bücher.....32, 64, 96, 128, 160, 200, 319, 352